

Industry Day

방위산업체의 날 26 July 2023



**U.S. NAVY'S
MILITARY
SEALIFT
COMMAND**



UNITED WE SAIL

U.S. Navy photo by Kaleb J. Sarten



NAVAL SUPPLY SYSTEMS COMMAND
FLEET LOGISTICS CENTER
YOKOSUKA

Overview 개요

- NAVSUP FLCY provides Contracting support for Military Sealift Command (MSC) ship repair requirements within the Commander, US Pacific Fleet (COMPACFLT) Area of Responsibility (AOR).

NAVSUP FLCY(미해군 보급 시스템 사령부- 요코스카 함대보급창)에서는 미태평양함대(COMPACFLT) 책임 지역(AOR) 내에서 MSC(미해상수송사) 선박 수리 요구 조항에 대한 계약 지원을 제공한다.

- MSC Ship Support Unit (SSU), requires various ship repair such as MSC 선박 지원 부대(SSU)는 다음과 같은 다양한 선박 수리를 필요로 한다.
 - ❖ Voyage Repair (VR) quarterly (14 days) 14일 소요 항해수리
 - ❖ Mid-term Availability (MTA) every 18 months (45-60 days)
매 18개월마다 실시, 45-60일 소요되는 실시하는 중기간 수리
 - ❖ Regular Overhaul (ROH) Dry Dock (DD) every 2.5 years (60-120 days)
2.5년마다 실시, 60-120일 소요되는 정기 분해수리, 조선소 드라이도크 수리
 - ❖ Continuous maintenance whenever practical
실제 필요시, 지속적으로 진행되는 항해 정비

Overview

- MSC requirements are solicited under the Master Solicitation. The Master Solicitation is a set of standardized solicitation provisions used by NAVSUP FLCY Contracting Department to acquire ship repair for MSC vessels, and is invoked during the quick solicitation process.

MSC 요구 사항은 Master Solicitation (주청탁 문서)에 따라 요청된다. Master Solicitation (주청탁 문서)은 NAVSUP FLCY 계약 부서에서 MSC 선박에 대한 선박 수리를 취득하기 위해 사용하는 일련의 표준 요청 규정이며, 신속 요청 프로세스 중에 실행된다.

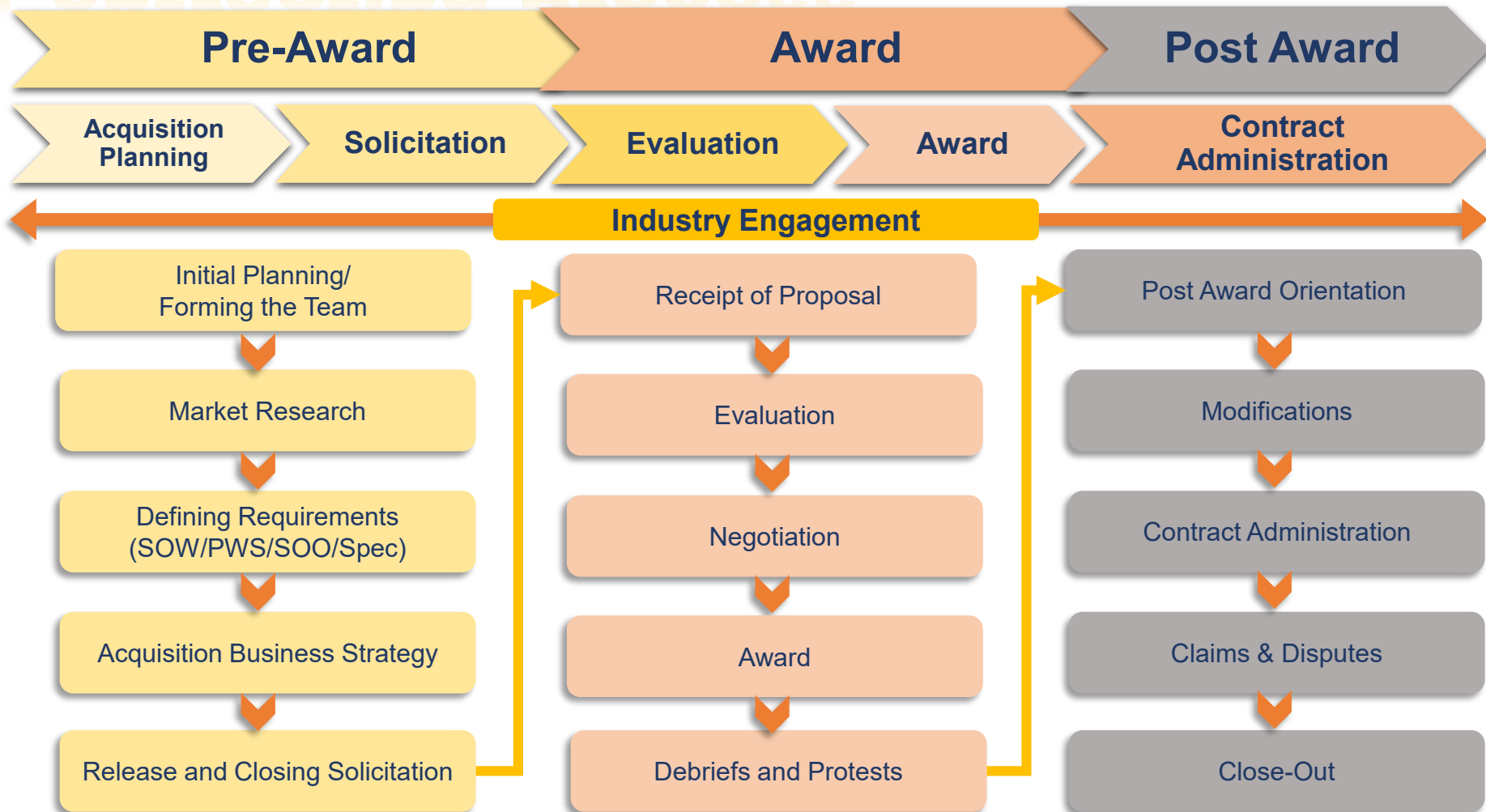
- Under the Master Solicitation, award of a contract is limited to Master Ship Repair Agreement (MSRA) / Agreement for Boat Repair (ABR) holders.

Master Solicitation(주청탁 문서)에 따라 계약 체결은 MSRA / ABR 보유자로 제한된다.

- MSRA/ABR holders have the opportunity to submit proposals and compete on individual requirements.

MSRA/ABR 보유자는 제안서를 제출하고 개별 요구 사항에 대해 경쟁할 수 있는 기회를 갖는다

Contracting Process



Acquisition
Planning

Solicitation

Evaluation

Award

Contract
Administration

- **Requirements package:** The work items (WI) package includes the Statement of Work (SOW), Reference Drawings, Technical Manual, MSC Corrective Maintenance Engineering Report, and other references.
요구 사항 패키지: 작업 항목(WI) 패키지에는 작업 명세서(SOW), 참조 도면, 기술 매뉴얼, MSC 고장 수리 엔지니어링 보고서 및 기타 참조가 포함된다.
- **Place of Performance:** CFAY, CFAS, Yokohama, or at Contractors plant. Place of performance will be specified at the time of Solicitation.
실시 장소: CFAY, CFAS, 요코하마 또는 계약자 공장. 실시 장소는 요청 시 명시된다.
- **Contract Type:** All requirements will be Firm-Fixed-Price.
계약 유형: 모든 요구 사항은 확정 가격이다.

Acquisition Planning

Solicitation

Evaluation

Award

Contract Administration

- Quick Solicitation Process:** All MSC ship repair requirements will be solicited to MSRA/ABR holders at each FLCY site via direct email. The solicitation will be posted on SAM.gov as well. For requirements over Simplified Acquisition Threshold (SAT) (over \$250K), it will be solicited at least 30 days unless waived.

빠른 요청 프로세스: 모든 MSC 선박 수리 요구 사항은 직접 이메일을 통해 각 FLCY 사이트의 MSRA/ABR 소유자에게 요청된다. 이 요청은 SAM.gov 에도 게시된다. SAT(Simplified Acquisition Threshold)(25만 달러 이상)를 초과하는 요구 사항의 경우, 포기하지 않는 한 최소 30일 이상 청구된다.

- Question and Answer:** For any aspect of the solicitation that is not clear, offerors may submit their questions via the Request For Information (RFI) form. The Government will provide a response to questions received before the solicitation closing date.

질의응답: 명확하지 않은 요청의 모든 측면에서, 제안자는 정보 요청(RFI) 양식을 통해 질문을 제출할 수 있다. 정부는 요청 마감일 전에 접수된 질문에 대한 답변을 제공한다.

- Solicitation Amendment:** All amendments will be issued to MSRA/ABR holders via email. Offerors must submit a signed copy of the Solicitation amendment together with their offers.

요청 수정: 모든 수정 사항은 이메일을 통해 MSRA/ABR 소유자에게 발급된다. 제안자는 제안서와 함께 요청서 수정안의 서명된 사본을 제출해야 한다.

- Price Proposal:** It should include the details of proposed labor hours, labor rate, material cost and other direct cost.

Proposal submission requirements will be provided under Section L of the Master Solicitation – Instructions, Conditions and Notices to Offerors.

가격 제안: 여기에는 제안된 노동 시간, 노동률, 자재비 및 기타 직접 비용의 세부 사항이 포함되어야 한다. 제안서 제출 요구 사항은 주청탁문서(Master Solicitation) - 제안자에 대한 지침, 조건 및 통지 섹션 L에 따라 제공된다.

Acquisition
Planning

Solicitation

Evaluation

Award

Contract
Administration

- **Source Selection Process:** Proposals are evaluated in accordance with FAR Part 15 “*Contracting by negotiation*”.
 - 소스 선정 과정: 제안서는 FAR Part 15 "협상에 의한 계약"에 따라 평가된다.

- **Evaluation Factors for Award:** The Master Solicitation includes the following Alternative evaluation approach listed in section M-Evaluation Factors for Award. Most common approach is Alternative I “Lowest price”. The evaluation factors and subfactors will be specified at the time of Solicitation.
 - 계약체결을 위한 평가 요소: Master Solicitation 에는 M-계약 체결 평가 요소 섹션에 나열된 다음과 같은 대안적 평가 접근법이 포함된다. 가장 일반적인 접근법은 대안 I "최저 가격" 이다. 평가 요소 및 하위 요소는 요청 시 지정된다.
 - ❖ Alternative I: Price 가격
 - ❖ Alternative II: Price and Past Performance 가격 및 과거 실적
 - ❖ Alternative III: Price and Technical Acceptability 가격 및 기술적 수용성
 - ❖ Alternative IV: Price, Technical Acceptability and Past Performance
가격, 기술적 가용성 및 과거 실적
 - ❖ Alternative V: Technical Acceptability [(1) Labor-hours, (2) Technical Capability and Approach and Past Performance 기술적 가용성(노동 시간, 기술적 역량, 접근성 및 과거 실적)

Acquisition
Planning

Solicitation

Evaluation

Award

Contract
Administration

- **General Evaluation:** All proposals will be evaluated for compliance with the terms, conditions, and requirements set forth in the solicitation.
일반 평가: 모든 제안은 요청서에 명시된 조건 및 요구 사항을 준수하는지에 따라 평가된다.
- **Past Performance Evaluation:** For requirements over \$500,000, past performance will be used as evaluation factor or as prescribed by the Contracting Officer.
과거 성과 평가: 요청사항이 \$500,000 이상일 경우, 과거 성과는 평가 요소로 사용되거나 계약 책임자가 규정한 대로 사용된다.
- **Cost and Pricing Data:** Applies for requirements over \$2 million.
비용 및 가격 데이터: 200만 달러 이상의 요구사항에 적용된다.
- **SAM Registration:** Requires for all contractor doing business with the Government (<https://sam.gov>).
SAM 등록: 정부(<https://sam.gov>)와 거래하는 모든 계약자에게 필수

Acquisition Planning

Solicitation

Evaluation

Award

Contract Administration

- The Government intends to award without discussions with offerors, but reserves the right to conduct discussions if determined to be in the best interest of the Government.

정부는 제안자와의 논의 없이 계약을 체결하지만, 정부 이해관계에 가장 적합하다고 판단될 경우 토론을 수행할 권리를 보유한다.
- Award will be made to the responsible offeror who submits a technically acceptable proposal that conforms to the requirements of the solicitation, and the contracting officer has no reason to believe would be likely to offer other than fair and reasonable pricing.

기술적으로 수용 가능한 제안서를 제출한 책임있는 제안자와 계약이 체결되며, 계약 담당자는 공정하고 합리적인 가격외에 다른 가격을 제시할 가능성이 있다고 믿을 이유가 없다.
- **Standard Form 26 (SF 26):** Successful offeror needs to sign the SF26 and return back to the contracting office. A fully executed contract signed by the Contracting Officer will be issued to the awardee.

스탠다드 폼 26(SF 26): 성공적인 제안자는 SF26 서류에 서명하고 계약 사무소로 돌아간다. 계약 담당자가 서명한 완벽히 확정된 계약서가 계약을 체결한 당사자에게 발행된다.
- **Unsuccessful Notice:** A written notification will be provided via Email to Contractors whose proposal was not selected for award.

계약실패 통보: 서면 통지는 이메일을 통해 계약 체결되지 않은 계약자에게 제공된다.
- **Payment:** Payment information will be provided under Section G-Contract Administration Data of the resulting contract. It will be processed in the currency used in the proposal and contract, usually within 30 days after receipt of invoice.

결제: 결제 정보는 G-계약 관리 데이터 섹션에 제공된다. 제안서 및 계약서에 사용된 통화로 처리되며, 보통 송장 수령 후 30일 이내에 처리된다

Acquisition
Planning

Solicitation

Evaluation

Award

Contract
Administration

- **Contract Change Order (CCO):** A written document provided to change an aspect of an existing contract such as requirement, contract price, or period of performance. The Contracting Officer is the only person authorized to approve any changes in the contract.

Contract Change Order (CCO): 요구사항, 계약 가격 또는 이행 기간 등 기존 계약 양상을 변경하기 위해 제공되는 서면문서. 계약 담당자는 계약 변경을 승인할 수 있는 유일한 사람이다.
- **Growth Work:** Any additional work that is identified and authorized after contract award that is within the scope of work defined in the WI package.

성장 작업: WI 패키지에 정의된 작업 범위 내에서 계약 체결 후 확인 및 승인된 모든 추가 작업.
- **New Work:** Any additional work that cannot be reasonably tied to an existing work item, but is essential for the overhaul effort satisfactory completion of the vessel

새 작업: 기존 작업 항목에 합리적으로 연결할 수 없지만 선박의 정비 작업을 만족스럽게 완료하는 데 필수적인 추가 작업
- **Reporting Contractor Performance:** For ship repair contracts that exceed \$500K, contract information will be entered into Contractor Performance Assessment Reporting (CPARS) for evaluation.

계약자 성과 보고: 50만 달러를 초과하는 선박 수리 계약의 경우, 계약 정보는 평가를 위해 CPARS에 입력됨.

Overview 개요

- The Master Ship Repair Agreement (MSRA) and Agreement for Boat Repair (ABR) program was established to ensure the Navy receives a satisfactorily repair effort and to promote an active, competitive private sector industrial base to repair Navy ships.
- MSRA 및 ABR 프로그램은 해군에게 만족스러운 수리 결과를 보장하고, 해군 선박을 수리하기 위한 적극적이고 경쟁력 있는 민간 부문 산업 기반을 촉진하기 위해 설립되었다.
- MSRA and ABR is **NOT** a contract. These written instrument contains clauses, terms and conditions applying to future contracts for repairs, alterations, and/or additions to vessels.

MSRA와 ABR은 **계약이 아니다**. 이 서면 문서에는 수리, 개조 및/또는 선박 추가에 대한 향후 계약에 적용되는 조항, 약관이 포함된다.
- NAVSUP FLCY holds annual industry day to provide information and gather feedbacks from agreement holders and potential ship repair firms and companies about the MSRA/ABR program. The most recent industry day was conducted last 28 NOV 2022 in Sasebo, Japan.

NAVSUP FLCY는 MSRA/ABR 프로그램에 대한 정보를 제공하고 계약 보유자 및 잠재적인 선박 수리 회사 및 업체로부터 피드백을 수집하기 위해 매년 방산업체의 날을 개최한다. 가장 최근인 작년 2022년 11월 28일 일본 사세보에서 방위산업체의 날 행사를 개최하였다

MSRA vs. ABR 이해 및 비교 분석

- MSRA:** Firms that have the facilities, management, organization and production capabilities to perform an entire complex repair and alteration package. All MSRA holders are automatically be issued an ABR.
MSRA: 복잡한 수리 및 개조 패키지 전체를 수행할 수 있는 시설, 관리, 조직 및 생산 능력을 갖춘 업체. 모든 MSRA 홀더에게 자동으로 ABR이 발급된다.
- ABR:** Firms that demonstrate managerial capabilities to schedule and to control boat/craft repairs in a specific location or region.
ABR: 특정 위치 또는 지역에서 소형 선박/보트 수리를 예약하고 제어할 수 있는 관리 능력을 입증하는 회사

MSRA	ABR
<p>A company recognized as engaged in ship repair work. MSRA contractors are required to be capable of performing 55% of the work package on a Selected Restricted Availability (SRA) of vessel. 선박수리업무에 종사하는 것으로 인정되는 회사. MSRA 계약자는 선박의 SRA(Selected Restricted Availability)에서 작업 패키지의 55%를 수행할 수 있어야 함</p>	<p>A company primarily engaged in ship/boat/craft repair work. 주로 선박/보트/소형 선박 수리 작업에 종사하는 업체</p>
<p>Possess an organization capable of the full scope of planning, estimating, engineering, quality control, shipboard/off ship production and component/system testing and trials. 계획, 견적, 엔지니어링, 품질 관리, 선상/외선 생산, 구성 요소/시스템 테스트 및 시험의 모든 범위를 수행할 수 있는 조직을 보유해야 함.</p>	<p>Qualified in at least one trade specialties (e.g. ship fitting, sheet metal work, welding), utilizing in-house personnel with subcontractor relationships to cover the other trade specialties. 하나 이상의 무역 전문 분야(예: 선박 피팅, 판금 작업, 용접)에서 자격을 갖추고, 기타 무역 전문 분야를 담당하기 위해 하청업체 관계를 가진 사내 인력을 활용할수 있는 업체.</p>

Current MSRA/ABR 현황

MSRA Holders		ABR Holders	
Japan	4	Japan	19
Singapore	2	Singapore	6
Philippines	2	Philippines	2
India	1	Australia	3
Thailand	1	South Korea	4
Sri Lanka	1	Total	34
Total	11		

Nbr. of MSRA/ABR Holders as of Jun 2023

★ **India**
MSRA 1
ABR 0

★ **Sri Lanka**
MSRA 1
ABR 0

★ **Thailand**
MSRA 1
ABR 0

★ **Malaysia**
MSRA 0
ABR 0

★ **Singapore**
MSRA 2
ABR 6

★ **Philippines**
MSRA 2
ABR 2

★ **South Korea**
MSRA 0
ABR 4

★ **Sasebo**
MSRA 1
ABR 12

★ **Okinawa**
MSRA 0
ABR 2

★ **Japan**
MSRA 4
ABR 19
(Including 1 MSRA, 12 ABR in Sasebo and 2 ABR in Okinawa)

★ **Australia**
MSRA 0
ABR 3

Application Process 지원 절차



Step 1: Firms or companies shall submit the Standard Form 17 (SF17) for preliminary screening of the company's facilities, structure and shipyard.

1단계: 회사 또는 회사는 회사의 시설, 구조 및 조선소에 대한 예비 심사를 위해 SF17을 제출

Step 2: Pre-survey Questionnaire (PSQ) or Assessment Form shall be submitted for each capability requirement. On-site inspection will be conducted afterwards.

2단계: 각 역량 요구 사항에 대해 사전 설문지(PSQ) 또는 평가 양식서 제출. 이후 현장 점검 진행 예정

Step 3: Concurrently with Step 2, submit financial statements including statement of income and balance sheets. Financial data will be assessed by the Defense Contract Management Agency (DCMA).

3단계: 2단계와 동시에 손익계산서와 대차대조표를 포함한 재무제표를 제출해야 함. 재무 데이터는 국방 계약 관리청(DCMA)에 의해 평가됨

Step 4: Issuance of agreement to suitable Contractors.

4단계: 적합한 계약자에게 계약서 발급

Step 5: A copy of the Master Solicitation will be issued after the agreement is signed.

5단계: 계약서에 서명한 후 Master Solicitation 사본이 발행됨

****Timeline:** The application process for the new vendor may take up to or more than a year.

**** 소요기간:** 신규 공급업체의 신청 절차는 최대 1년 이상 소요될 수 있음

POC 주요관계자 연락처

- Application for MSRA/ABR is based on the geographic AOR. 지원 자격은 지리적인 제한이 있음

AOR	POC and Email
FLCY Policy and Oversight Division (C230) - Japan	Ms. Fusako Oguri (fusako.oguri.ln@us.navy.mil)

- Contracting is based on the geographic AOR. 계약은 지리적 제한이 있음

AOR	POC and Email
FLCY Yokosuka Division (C210) Japan excluding Kyushu & Okinawa	Kim Phung (kim.i.phung.civ@us.navy.mil) Gil Lopez (gil.lopez3.civ@us.navy.mil)
FLCY Sasebo Division (C240) Kyushu & Okinawa-Japan, South Korea, Guam 대한민국	Donnie Leger (donnies.leger.civ@us.navy.mil)

質問

tanong?

câu hỏi?

QUESTIONS?

čŕ ěř

La pregunta?

질문

Vraag

问题